

<b>Zeitschrift:</b>	Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
<b>Herausgeber:</b>	Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
<b>Band:</b>	33 (1960)
<b>Heft:</b>	11
<b>Artikel:</b>	Raison d'être de l'activité hors-service = Sinn und Bedeutung der ausserdienstlichen Tätigkeit
<b>Autor:</b>	Schönmann, O.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-563741">https://doi.org/10.5169/seals-563741</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Raison d'être de l'activité hors-service

Major O. Schönmann, Bâle

*Dans l'armée suisse, l'activité hors-service volontaire a de tout temps joué un rôle important. On peut à peine imaginer une armée de milices sans participation active et positive de celles-ci. L'A.F.T.T. groupe des membres appartenant à toutes les armes, et pourtant unis par le même intérêt pour les transmissions. Elle réalise un programme parfaitement défini, donnant à chacun la possibilité de parfaire ses connaissances militaires et surtout techniques, ceci dans un haut esprit civique et une franche camaraderie.*

L'introduction dans l'armée de matériel technique des plus moderne pose à tous les desservants de ces appareils perfectionnés — à quelque service qu'ils appartiennent — des exigences sévères. Le développement technique ne s'interrompt jamais; il exige sans cesse un ajustement de l'instruction militaire. Or la durée de la formation des milices n'a pas augmenté, elle. Notre association s'est fixé pour but d'offrir à tous ceux qui sont peu ou prou incorporés dans les services de transmission une formation technique par le moyen de cours et d'exercices, comme aussi d'assurer la formation de la garde montante en instruisant le plus grand nombre possible de membres juniors.

Ainsi l'A.F.T.T. a-t-elle monté les 3 et 4 septembre un exercice combiné s'étendant à toute la Suisse. La population de bien des villes et localités des diverses régions du pays a pu ainsi se rendre compte de l'activité pratique de nos sections. L'importance de la part que prend l'A.F.T.T. à la formation et à l'entraînement des troupes de transmission, — dont on ne mesure pas assez la valeur et l'utilité — s'est affirmée là de manière éclatante.

Sans le travail des sections de l'A.F.T.T., qui s'exerce dans la préparation des jeunes et le perfectionnement des membres déjà instruits, le niveau de la radiotg. et le recrutement seraient bien compromis. A l'unité, on peut voir bientôt qui, of., sof., sdt. ou scf. poursuit une activité hors-service ou non. Sans doute aucun, l'activité dans notre

association améliore les connaissances techniques et par là l'efficacité du soldat.

Plus les techniques de la guerre moderne se perfectionnent, plus la qualification des soldats spécialistes engagés est déterminante. Ce qui a naturellement pour conséquence d'aggraver les inconvénients d'une instruction brève et la nécessité de les compenser au

mieux. La seule solution de ce problème délicat est l'activité hors-service volontaire. Celle-ci permet en effet de remédier efficacement au manque de pratique des cadres et des hommes. D'où son importance croissante.

L'utilité de l'entraînement hors-service est reconnue par les autorités civiles et militaires de notre pays. Il serait souhaitable que tous les commandants d'unités fassent la leur cette manière de voir et qu'ils incitent leurs subordonnés à participer à l'activité volontaire. Ils seraient les premiers bénéficiaires d'une troupe mieux préparée à sa tâche. Pour avoir vu de près le travail hors-service, ils en reconnaîtraient bientôt l'indiscutable valeur. Car toute l'activité de notre association est pénétrée de l'esprit qui a de tout temps fait la force de notre armée: la volonté de servir la patrie.

## Sinn und Bedeutung der ausserdienstlichen Tätigkeit

Major O. Schönmann, Basel

*Die freiwillige ausserdienstliche Tätigkeit des Wehrmannes hat in der schweizerischen Milizarmee von jeher eine wichtige Rolle gespielt. Das Milizsystem wäre ohne bereitwillige Mitwirkung seiner Wehrmänner schlechterdings kaum denkbar. Der EVU, dessen Mitglieder den verschiedensten Einheiten, jedoch mit mehr oder weniger gleichen Funktionen entstammen, führt ein bestimmtes Arbeitsprogramm durch und vermittelt somit die Möglichkeit, die militärischen und damit verbunden vor allem die fachdienstlichen Kenntnisse zu vervollständigen. Es versteht sich, dass auch der Erhaltung eines gesunden Wehrgeistes und guter Kameradschaft hohe Beachtung geschenkt wird.*

Die Einführung von modernstem Übermittlungsmaterial in unserer Armee stellt an das Bedienungspersonal, die Angehörigen der Übermittlungstruppen und der Übermittlungsdienste bei andern Waffengattungen grosse Anforderungen. Die Technik entwickelt sich stets weiter und verlangt eine stetige Anpassung der Ausbildung. Die Ausbildungszeit unserer Wehrmänner ist jedoch die gleiche geblieben. Unser Verband hat sich zur Aufgabe gesetzt, einerseits alle irgendwo im Übermittlungsdienst eingeteilten Wehrmänner in ausserdienstlichen Kursen und Übungen fachlich gründlich zu schulen und weiterzubilden und andererseits den Übermittlungstruppen durch Ausbildung von möglichst vielen Jungmitgliedern Nachwuchs zuzuführen.

Zum viertenmal hat daher der EVU am 3./4. September 1960 eine gesamt-

schweizerische Verbindungs- und Übermittlungsübung durchgeführt, die einer grossen Zahl unserer Bevölkerung in Städten und Ortschaften kreuz und quer durch die Schweiz einen wertvollen Einblick in die ausserdienstliche Tätigkeit unseres Verbandes gewährt hat. Es hat sich einmal mehr gezeigt, welchen Beitrag der EVU mit der ausserdienstlichen Tätigkeit an die Ausbildung unserer Armee leistet, dessen Wert man gar nicht hoch genug einschätzen kann. Ohne die seriöse vor- und ausserdienstliche Ausbildung im Eidg. Verband der Übermittlungstruppen wäre es um den Nachwuchs und um das Können der Funker kritisch bestellt. Man merkt es im Militärdienst jedem Offizier, Unteroffizier und Soldaten und jeder FHD an, ob sie sich ausserdienstlich weiterbilden. Es steht ausser Zweifel, dass die Betätigung in

*Unsere Armee verkörpert ein hohes Prinzip, das unsere Demokratie aus der Feudalzeit übernommen hat, nämlich, dass der Militärdienst nicht nur eine Pflicht, sondern auch ein Recht darstellt, ein Recht des Bürgers, ein Zeichen des freien Mannes.*

General Henri Guisan

unserem Verband den Mitgliedern für ihre dienstliche Aufgabe vermehrtes Können und damit vermehrte Sicherheit vermittelt.

Je mehr sich die Methoden der modernen Kriegsführung entwickeln, desto entscheidender wird die Bedeutung und Wichtigkeit der Spezialisierung des Soldaten. Das hat aber zur Folge, dass sich die Nachteile der kurzen Ausbildungszeit bemerkbar machen und in vermehrtem Masse zu beheben sind. Die einzige Lösung dieses heiklen Problems ist mit der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit gegeben, weil sie das zuverlässige Mittel ist, der fehlenden Routine von Kader und Mannschaft wirksam entgegenzutreten. Es kommt ihr somit steigende Bedeutung zu.

Von den zivilen und militärischen Behörden unseres Landes wird die Nützlichkeit der ausserdienstlichen Anstrengung anerkannt. Es wäre angezeigt, dass alle Einheitskommandanten sich diese Auffassung zu eigen machen würden und ihre Untergebenen zur Teilnahme an der ausserdienstlichen Tätigkeit anspornten. Sie selbst würden dadurch zu den Nutzniessern einer besser vorbereiteten Truppe. Wenn sich die Beteiligten an der ausserdienstlichen Ertüchtigung versucht haben, werden sie deren Zweckmässigkeit bald eindeutig wahrnehmen können.

Aus der Arbeit in unserem Verband strömt jener Geist, der von jeher die grösste Stärke unseres Wehrwesens war und immer bleiben wird: die Bereitschaft zum Dienst am Vaterland.

